

## 273. London, British Library Harley 3271

Educational Miscellany, including Ælfric's "Grammar"

[Ker 239, Gneuss 435]

**HISTORY:** A three-part compendium of the first half of the 11c. Bayless describes it as "an educational miscellany . . . a compendium of elementary reference-texts" (Bayless 1993: 68). The texts are written by a series of scribes; one of the hands wrote on f. 129r an item that may be dated to 1032 (Ker, *Cat.*). On the basis of some glossary items, Porter (2002: 38) associates this manuscript with Canterbury/Abington. Owned by William Fleetwood (c. 1525–1594), antiquary and friend of Archbishop Parker and William Lambard (DNB [2004] 20.28), whose name is erased on 3\*v and f. 129v; this item is listed in Bodleian MS Tanner 268, f. 178r as no. 1 of the twenty-three manuscripts at Missenden Abbey, home of the Fleetwood family. Items 3, 4, 6, 7 were copied by William Lambarde (1536–1601) into Canterbury Cathedral MS. E. 1, ff. 17–19.

**CODICOLOGICAL DESCRIPTION:** Page size throughout about 270 × 177 mm., severely trimmed. Old foliation 1–128; the old foliation missed leaves after 45 and (old) 69 and omitted the number 88; the new pencil foliation begins with 46 and runs to 129. Back flyleaves, 1 older (pre-1883) paper and two 20c paper.

The manuscript seems to be three collections of quires written by various scribes of similar date but diverse styles: in fact, the diverse styles of writing in the face of evident cooperation of purpose and interlocking stints poses something of a problem.

The first set (quire I) has a writing area of 210 × 136 mm. on stiff brownish vellum arranged HFHF, lightly scored for 30 lines with single bounding lines. It has suffered from some damage and begins imperfect with first two leaves gone; it holds several miscellaneous texts by three scribes (Hand 1, Latin, ff. 1r–5v/6, Hand 2, Latin and OE, ff. 5v/7–6r, Hand 3, OE and Latin, f. 6v). Dumville (1989: 225) suggests that the "Tribal Hidage" and Latin

aphorism might have been added to a blank side by someone with antiquarian interests.

The second set (quires II–XII), on yellowish stiff vellum arranged HFHF, scored for 30 lines with single bounding lines, in a writing area ca. 215 × 137 mm. contains Aelfric's "Grammar" and was written by two scribes working simultaneously: the stint of the scribe of the first half (Hand 4) ends with quire VII on f. 52, the last verso of which is blank and two leaves have been excised; the stint of the second scribe (Hand 5) begins on quire VIII at a new section (f. 53r *DE UERBO PASSIUO*) with no loss of text (Zupitza 158/12); Hand 4 resumes at f. 79v/24 and continues to the end of the "Grammar." Quire XII is filled out with several short items by three scribes writing OE, Hand 6 on ff. 90r/21–90v/17, 92v/24–31, Hand 7, ff. 90v/20–92v/13 and Hand 8 on f. 92v/14–23.

The third set (quires XIII–XVII), holding a miscellany of short texts, is arranged HFHF and is scored variously, for 26 (quires XIII–XV), 30 (quire XVI), 30–31 (quire XVII), sometimes with single bounding lines, sometimes with double outer boundaries; quality of vellum varies between quires, from very thin and supple in quires XIII–XV, to thick, stiff and brownish in XVI and XVII, and this part is unevenly trimmed compared to the previous parts; the sheets of quire XIII seem to have been individually folded and trimmed before being gathered. Nevertheless the stints (consisting mostly of a single text each) of the (probably) twelve scribes of this part sometimes overlap quires: Hand 9, Latin (text and gloss), ff. 93r–113v, Hand 10, Latin, adds 31 lines on f. 102v, Hand 11, Latin, f. 114r/1–114v/10, Hand 12, Latin, ff. 114v/11a–115r/17b, Hand 13, Latin and OE, ff. 115v–120r, Hand 14, Latin glosses to ff. 118r/24–120r (rustic capitals on f. 118v by Hand 13?), Hand 15, Latin, ff. 120v–121r, Hand 16, Latin, f. 121v/1–22, Hand 17, Latin, f. 122r–122v/28, Hand 18, Latin, ff. 122v/29–124r/9, Hand 19, OE, ff. 124r/10–125r/27, Hand 20, a quire of OE, ff. 125v–129r.

In spite of this diverse activity, the appearance of the whole manuscript is remarkably uniform, with similar brown-to-blackish ink throughout and a lack of decoration except for some dark red metallic initials here and there and a formal headline for the opening of Aelfric's "Grammar" (f. 7r). Some infill of initials on f. 92rv (Hand 7); systematic interlinear glossing on f. 92rv, ff. 118v–120v. The script of the Latin and OE is not distinguished in the "Grammar" and has a general insular character. Contemporary marginal corrections and additions to Aelfric's "Grammar" in several contemporary hands. But in general few signs of use and no medieval marks except on the last verso.

Two old vellum flyleaves (bifolium), with a paper insert (about 305 mm. wide × 190 mm. high) glued to the recto of the second leaf and folded over so it opens from the center, the paper containing on its two rectos an 18c table of contents reflecting the old foliation and referring to Somner's *Dictionary* (1659, 2nd ed. 1701). The vellum leaves are slightly smaller than those of the main manuscript and are foliated 1\* and 3\*, the flap of the paper is marked 2\*. Fol. 1\* has a 17c title, 'Philologia | Miscellania | de Generibus Nom. | Elfrici Gram. etc.', with Harleian shelf-mark in greasy pencil. Fleetwood's name erased from 3\*v.

British Museum binding in maroon leather, stamped with the Harley arms, of the 20c according to Ker.

**COLLATION:** [i-iv] (modern paper), parchment bifolium 1\*, 3\*, an oblong (18c) paper sheet pasted to recto of 3\* and folded, flap labeled 2\*; I<sup>s</sup> wants 1, 2 (ff. 1-6); II-VI<sup>s</sup> (ff. 7-46), VII<sup>s</sup> 7, 8 cancelled after f. 52 (ff. 47-52), VIII-XII<sup>s</sup> (ff. 53-92); XIII-XVI<sup>s</sup> (ff. 93-124), XVII<sup>s</sup> wants 6 after f. 129, probably blank (ff. 125-129); [130-132] paper flyleaves ([130] pre-1883).

#### CONTENTS:

f. 2\* (a single folded paper sheet pasted on to membrane f. 3\*) Table of contents on the two "rectos" (18c) [these titles are given in brackets with each corresponding item below].

1. ff. 1r-5v/6 (Hand 1) Nouns, pronouns, and verbs, listed by grammatical endings ('Fragmentum de Generibus Nominum, et Pronominum, & de Formatione verborum, et de primâ et secundâ Declinatione Nominum'): 'Porles. Trames. Fomes'; ends: 'Ad aperio. cooperio. coopertus. cooPertum'.
2. ff. 5v/7-6r/13 (Hand 2) On first and second declensions: 'Prima est nominum declinatio . . . Neutru(m). ut hoc regnu(m). Da declinatione(m)' [lines 14-30 blank].

[**Note:** Despite Ker's statement (*Cat.*, p. 310), this text is not similar, except in subject-matter, to the text on the declensions in Harley 107 [261], ff. 71v-72r; the latter is the same as that found in Faustina A. x [193], f. 101rv, and Durham B.III.32 [120], ff. 121v-122r (in the last case intercalated into Ælfric's "Grammar").]

3. f. 6v/1-22 (Hand 3) "The Tribal Hidage" (Recension A) in OE ('De Numero Hydarum in Anglia'): 'Myrcna landes is. þrittig þusend. hyda . . . 7 syuan hund hyda' (pr. Birch 1885: 414-15, no. 297; pr. Brownbill 1912: 626; facs. Brownbill 1925: 498; cf. Dumville 1989: 225-30) (marginal note and corrections by Hand 3 and several added corrections in a contemporary hand).

[Note: This is the only copy known still to exist of Recension A, the “English” text. Recension B is a Latin text derived from “A” and known only from Spelman’s *Archæologus in modum Glossarii ad rem antiquam posteriorem* (London, 1626), pp. 352–53 (facs. Dumville 1989: 228–29). Recension C is a Latin text translated from OE, known from six manuscripts of the 13c and 14c (pr. Birch 1885: 416–17, nos. 287A, B; cf. Dumville 1989: 230). Brownbill’s assertion (1912: 625) that Hand 3 is the same or similar to that which wrote the note on f. 129r dateable to 1032 is incorrect.]

4. f. 6v/23–28 (Hand 3) Rhyming Latin aphorisms (‘De Characteribus Gentium’): ‘Victoria ægyptiorum. Inuidia iudeoru(m) . . . Stultitia saxorum | uel a`n`glorum. Libido ibernioru(m)’.
5. ff. 7r/1–90r/20 (Hand 4, ff. 7r–52r;; 79v/24–90r; Hand 5, ff. 53r–89v) Ælfric’s “Grammar,” without the “Glossary” (Ælfrici Grammatica, de quâ v. Somner. Dict.): (Latin Preface) **INCIPIT PRÆFATIO HUIUS LIBRI.** | ‘EGO [monogram] ÆLFRICVS VT MIN(VS) SAPIENS. | has excerptiones. de prisciano minore . . . UALETE O PUERULI IN DOMINO’; f. 7v/2 (OE Preface) ‘Ic ælfric wolde ðas lytlan bôc awendan to englisicum | gereorde . . . his woh gerihtan’; f. 8r/6 (Text) **INCIPIUNT EXCERPTIONES | DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE.** | Secundum donatum. Omnis uox aut articulata est . . . (line 10) Stemn is ge|slâgen lyft’; ends: ‘on ealdum dagu(m). 7 us dyrne wæron’ | **SY ðEOS BÔC ðUS HER GEENDOD.** | ‘on leden spræce sind menigfealde . . . ænne mancus’ (coll. as “h” by Zupitza 1880).

[Note: Titles of divisions are as in Zupitza, written in rustic capitals in text ink. Hand 4 ends at f. 52r/27 (Zupitza 158/11), leaving lines 28–30 blank; f. 52v is blank and two leaves after it are cancelled; Hand 5 begins the next section on f. 53r (Zupitza 158/12). Sparse contemporary corrections, e.g., f. 31r/27 (marg.), f. 71r/2 (marg.), two corrections by Hand 5, muddled together, f. 62v (marg.); some 12c corrections, e.g., f. 17v/4, f. 26v/14–15. The new foliation begins at f. 46.]

6. f. 90r/21–27 (Hand 6) Calculation exercise in OE: **DE TRIGINTA AR(..)GENTEOS.** | ‘Pæs seolfres þe geseald wæs iudan . . . 7 xvi. scillingas’ (ed. Napier 1889: 8).

[Note: The title is on the next line after the “Grammar” and is in the same hand as “Grammar” titles; a line separates the text of the next item, written by Hand 6.]

7. f. 90r/27–90v/17 (Hand 6) Excerpts from Ælfric, “Alcuini Interrogationes Sigewulfi in Genesin” (OE): **DE ARCA NOE.** | ‘Noés arc wæs fyþerscyte. 7 þreohund fæþma lang. . . þ(æt) hi eft flówan magon’ (ed. Maclean 1884: 34–36, lines 322–336, 340–344).
8. “De diebus malis” in OE (Hand 7):
- a. ff. 90v/20–91r/4 Sects. 3–6: ‘We gesetton on foreweardan on þysre endebyrdnesse þone | monaþ martiu(m) . . . þe we ne magan her secggan’;

- b. f. 91r/5–24 Sects. 1–2: **DE DIEBUS MALIS**. | ‘þa ealdan læcas gesetan on leden bocun . . . 7 ær his ende se ðridda’ (ed. Henel 1934–1935: 336–37).
9. f. 91r/25–91v/24 “The OE Prose Menologium”: **DE DIEBUS FESSTIS**. [*sic*] | ‘Erest fro(m) middan wintra bið to S(an)c(t)a marian mæssan .v. | wucan . . . 7 ðæs ymbe .iiii. niht bið middes wintres | mæsse dæg’ (ed. Henel 1934: 71–73).
10. Elementary Computistica in (Hand 7):
- a. f. 91v/24–27 How to find epacts: **DE EPACTIS**. | ‘Gif ðu wille witan hu fela epacta yrnan ón geara . . . swa fela epacta yrnað on geara’ (pr. Henel 1934: 48–49) [the texts are separated and right spaces filled in with colored chain-work];
- b. ff. 91v/28–92r/12 How to find Lent, Septuagesima, and Easter: ‘Gif ðu wille witan hwænne. Septuagesima sceol beón . . . se bið eastordæg’ (pr. Henel 1934: 40–41);
- c. f. 92r/12–17 How to find concurrents: **DE CONCURRENTIBUS**. | ‘Gif ðu wille witan hu fela concurrenta yrnan on geara . . . ðonn(e) | yrnað .vii.’ (pr. Henel 1934: 49);
- d. f. 92r/17–26 On “Alleluia”: **DE ALLELUIA** | ‘Hwá cwæð ærest ALLELUIA? R̄. DAUID. On hwilcere ðeode \. 7 hwanan he come. . . ALLA. Fæder. | LU. Sunu. IA. Se halga gast’ (pr. Henel 1934–1935: 348–49);
- e. f. 92r/26–92v/1 On the seasons: **DE SOLAE**. | ‘Ón ðære sunnan geara sindon feower tída . . . 7 viii. ðusend tída’ (pr. Henel 1934: 67);
- f. f. 92v/2–9 Telling time by shadow-length: ‘Her is awriten wegferendra manna dægmæl . . . Ón iulio .vii. fet’ (pr. Henel 1934: 59); and continuing as if the same text, months, weeks, and days of the year: ‘7 Ón .xii. monðu(m) biþ | twá 7 fiftig wucena . . . 7 eahta hund | 7 vi. tig’ (pr. Henel 1934: 67; cf. 65–68);
- g. f. 92v/10–13 Note on the Pleiades: ‘Sumor hafað hund nigantig daga . . . 7 ón dægred ón setl’ (pr. Henel 1934–1935: 347).
11. f. 92v/14–22 (Hand 8, essentially repeats 10b) How to find Lent, Septuagesima, and Easter: ‘On ianuario þa(m) monðe ofer xvii. kl. . . gif | ðu his georne gymst’ (ed. Henel 1934: 40–42).
- f. 92v/23 A Latin tag (Hand 8): ‘A secretis. e(st) consiliarius regu(m) intimus. A caliculis d(icitu)r’ [*sic*].
12. f. 92v/24–31 (Hand 6) On Solomon’s wealth: ‘Hu micel goldes wæs Salomone broht . . . 7 forlorenesse gewyrcst’ (pr. Napier 1889: 8).
13. ff. 93r–113v (Hand 9) A-S grammatical dialogue, “Beatus quid est” with intermittent Latin gloss by same hand, including intermittent construe glosses and length markings: **INCIPIT DYALOGUS DE .VIII. | PAR-**

- TIBUS ORATIONIS. SED | PRIMU(M) DE NOMINE. | 'INT̄ BEATUS QUID EST? R̄ ORATIO EST. | INT̄ Et quae pars orationis?' (gl. to title: 'i(d est) inchoat(us) i(d est) dualis sermo. quando unus interrogat . & alter respond&. | i(d est) incisionibus i(d est) latinitatis | i(d est) sed primitus incipit de prima parte quae est nomen') (gl. to text: 'i(d est) illud quod dico beatus. quid significat. | i(d est) latinitas est. latinus sermo est. | i(d est) qualis incisio est latinitatis'); ends: 'R̄ Dicimus enim. Heu mihi | quia incolatus meus p(ro)longatus est. & r(e)l(iqua)' (text and gloss ed. Bayless 1993) [neumed antiphon 'Est deus in caelis . . . o rex liberare' added at bottom of f. 113v (cf. Hesbert 1965: 2.121, 748); f. 105r/17–26 blank].
14. f. 102v (Hand 10, 31 lines written in upper space left blank within item 13) Table of good and bad days for bloodletting: DE SANGUINE MINUERE. | 'LUNA I. Tota die bona est. . . LUNA XXX. Non est bona' (pr. Förster 1912: 36–37; cf. Henel 1934–1935: 334–35).
15. f. 114r/1–114v/10 (Hand 11) Antiphons and responses from the office for the Invention of the Body of St. Stephen: INUENTIO CORPORIS S(AN)C(T)I STEPHAN(I). AD UESP(ERAM). | 'A OSTENDIT SANCTUS GAMALIEL PER UISUM | luciano sacerdote . . . Igitur | dissimulata gamaliel de ambulatione' (cf. Hesbert 1965: 499–513 [nos. 102<sup>6</sup>, 102<sup>13</sup>]).
16. ff. 114v/11a–115r/17b (Hand 12, in 3 columns) Latin names of ordinals and cardinals: 'SEMEL | Bis. | Ter. . . Mille milia. | Sup(er)uersa milia' [the rest of f. 115r blank].
17. ff. 115v/1–118r/23 (Hand 13) Abbo of St. Germain-des-Prés, "De bellis Parisiacae urbis," Book 3 (Latin is arranged as prose and integrally glossed phrase-by-phrase in OE, in caroline and insular script respectively): INCIPIT LIBER ABBONIS. ANGLICE INTERPRETATUS. | 'O clerice. eala ðu cleric. ne dempseris. ne wana ðu . . . qua(m) pariter. þ(æt) samod. tecum. mid ðe' (ed. Zupitza 1887: 1–27, Stevenson 1929: 103–12; cf. Lendinara 1986).
18. ff. 118r/24–120r (Hand 13, main text, Hand 14, glosses) Abbo of St. Germain-des-Prés, "De bellis Parisiacae urbis," Book 3, arranged in hexameters, with Abbo's interlinear Latin gloss: (prologue) INCIPIT PROLOGUS NOBILIS. DISSERTISSIMI [sic] DIDASCALI ABBONIS. | 'COMPERIAS LECTOR LITTERAS TAM GRECAS QUAM LATINAS | sup(er) positas . . . siue grece inueniantur | notę. EXPLICIT PROLOGUS ABBONIS. | (f. 118v/4, text) INCIPIT LIBER EIUSDEM CERNUI DOCTORIS. | 'CLERICE DIPTICAS (gl.: 'i(d est) tabellas.) LATERI NE DEMPSEIS UMQUAM. | Corcula (gl.: 'i(d est) princeps

ludi.) labentis fugias ludi (gl.: 'i(d est) loci') fore (gl.: 's(cilicet) esse'); ends: 'Qua (gl.: 's(cilicet) doxam') parit(er) te cum tenea(m) (gl.: 'i(d est) fruar') tu clerice poscas' (text and glosses ed. as "A," Winterfeld 1899: 116–21; glosses ed. Stephenson 1929: 103–12; cf. Lendinara 1986).

- 19a. ff. 120v–121r/4 (Hand 15) "On Finding the Egyptian Days" (the two unlucky days in each month; main text is a Latin commentary, the "verses" added irregularly in the first 16 interlines and margins by another hand): **KĽ IAN** | 'IN principio mensis Ianuarii. dies primus . . . Seu flebotomatu(m) | usus adhibendi' (interlines: 'hoc ipsum metrice ia(m) prima dies / & septima sine timetur', etc.) (cf. Henel 1934–1935: 339–41).

[Note: This text is copied more completely on ff. 122rv, and there entitled **UERSUS AD DIES AEGYPTIACOS. INUENI(E)NDAS**. An isolated OE interlinear gloss 'se forma monan dæg', f. 120v/18 (noted by Henel 1934–1935:340, n. 1).]

20. f. 121r/4–20 (Hand 15) Mass: **MISSA P(RO) SACERDOTE**. | 'Exaudi me d(omi)ne s(an)c(t)ę pater om(ni)p(oten)s . . . conspectu tuo consistat clara & idonea. p(er)' (with rubrics **SECRETA** (line 12), **AD CO(M)PL(ENDUM)** (line 16).

[Note: On missal extracts appearing along with medical excerpts, see Henel 1934–35: 335].

- 21a. f. 121r/21–30 (Hand 15) "Egyptian Days," three unlucky Mondays: 'P(rim)o viii kł aprīl. illa dię lunę & intrante augusto illa dię | lunę . . . Ad quindecim(m) dies non p(er)tingent' (cf. Förster 1929: 270–77, Henel 1934–1935: 345) [this text recurs on f. 122v/190–28].

22. f. 121v/1–22 (Hand 16) Glossary material (with some Latin interlinear glosses): 'Esse quod est dicere uerum est . . . Caries putredo lignorum' (line 3, integral OE gloss: 'Insolentia forwenednes' [cf. Henel 1934–1935: 340, n. 1]) [rest of page blank].

- 19b. ff. 122r/1–122v/19 (Hand 17) "Verses on Finding the Egyptian Days" with commentary in Latin: **UERSUS AD DIES AEGYPTIACOS. INUENI(E)'A'NDAS**. | 'IANI PRIMA DIES ET SEPTIMA FINE TIMETUR. | In principio m(en)sis Ianuarii dies prim(us) . . . seu flebotómatu(m) | usus adibenda' (ed. Henel 1934–1935: 339–41).

- 21b. f. 122v/19–28 (Hand 17) Three unlucky Mondays: **DE TRIBUS DIEBUS AEGYPTIAC(IS)**. | 'P(rim)o VIII. kł aḫī illa die lunę . . . ad xv. dies non p(er)tingent' (cf. item 21a, above).

23. (Hand 18) Texts on seasons for medical procedures:

- a. ff. 122v/29–123v/25 Menologium relating to health practices (phlebotomy, fasting, taking potions, etc.): **MEDICINA YPOGRATIS. QUID USITARE DEBEATUR. PER | SINGULOS MENSES. 'DE IANUARIO.**

|| Mense. iañ. non minuare sanguine(m); ends: 'Mense. deċ. bonu(m) (est) studiu(m) habere. uena(m) epatica(m) | incidere. potione(m) ad soluendu(m). bibere spico. | usitare' (corrected sporadically in Latin; one OE gloss, 'clīþa' on 'cataplasma', f. 123r/23).

[Note: These notes may be extracted from a Kalendar: cf. the resemblances to notes in the Kalendar pr. in Ps. Bede *Ephemeris*, PL 90.702A (Jan.), 90.763A (Apr.), 90.770B (May), 90.772B (June), 90.776B (Aug.), 90.778C (Sept.), 90.780C (Oct.), 90.785–86A (Nov.–Dec.), 90. 786A (Dec.).]

b. ff. 123v/25–124r/2 **DE FLEBOTOMATIONE. MENSIS. AGUSTI.** | 'Incipiente ortu canis u(e)l ar' c'turi atq(ue) siri stellæ . . . ad ten|dentes ratione(m) q(u)ia hoc cunctis int(en)di`ci`mus' ('chri(st)ianus.' [added]).

c. f. 124r/3–9 **QUALI TE(M)PORE APERIENDA SIT UENA.** | 'Quando uena aperienda sit . . . catarticu(m) (OE gl: 'spiwðrenc'). uel. f'l'eb(e)'o'tomu(m) | periculosu(m) est accipere'.

24. ff. 124r/10–125r/27 (Hand 19) Ælfric, "De septiformi Spiritu" (*ÆSpir*) (OE): **BE þam HALGAN GASTE ON ENGLISC.** | 'ISAIAS se witega awrát on his witegunge be þa(m) | halgan gaste . . . oððe þæs gramlican | deofles' (ed. Napier 1883/1967: 56–60 [no. VII (15a); cf. Ostheeren, in *ibid.*: 331–32, Clemoes 1960: 282]; Jost 1950: 117–20) [rest of page blank].

25. (Hand 20) Extracts from Ælfric, "Letter to Sigeward on the Old and New Testaments" (*ÆLet4*):

a. ff. 125v/1–126r/7 (Fate of the Jews): 'Ic wolde secgan be þam ungesæligum folce. be þam iudeiscum. | þe urne drihten ahengon . . . Se ðe. árixað. AMEN' (ed. Crawford 1922: 72/1227–74/1261).

b. ff. 126r/8–128v/12 (Story of St. John and the youth of Ephesus): 'HIERONIMUS se wurðfulla 7 se wisa bocere. . . se ðe árixað on ec(e)nesse. Amen' (ed. Crawford 1922: 61/1017–68/1153).

26. (Hand 20) ff. 128v/13–129r/22 "De initio creaturæ" (an account of the ages of the world and a reckoning of the present year [1032]): **DE INITIO CREATURAE.** | 'Her mæg findan seðe sécan wile . . . 7 þa indicationes. xv.' (pr. Napier 1889: 9–10; cf. Förster 1925: 197–98 and Ker, *Cat.*, 311) [rest of page blank except for a 17c note which dates the reckoning to 948].

f. 129v blank except for a scribble, a neumed line of Latin (11/12c), 'S(an)c(t)i sp(iritu)s adsit nobis gratia Que corda n(ost)ra sibi fac' i'at habita[culum]', from a sequence at Pentecost (cf. PL 141.941D), and an erased 16c inscription (5 lines, bottom).



## BIBLIOGRAPHY:

- Bayless, Martha. "Beatus quid est and the Study of Grammar in Late Anglo-Saxon England." *Historiographia Linguistica* 20 (1993): 67–110.
- Birch, Walter de Gray, ed. *Cartularium Saxonicum. Vol. I, A.D. 430–839*. London: Whiting, 1885.
- Brownbill, J. "The Tribal Hidage." *English Historical Review* 27 (1912): 625–48 and 40 (1925): 497–503.
- Clemoes, Peter. "The Old English Benedictine Office, Corpus Christi College, Cambridge MS 190, and the Relations between Ælfric and Wulfstan: A Reconsideration." *Anglia* 78 (1960): 265–83.
- Crawford, S. J., ed. *The Old English Version of the Heptateuch; Ælfric's Treatise on the Old and New Testament and his Preface to Genesis*. Early English Text Society, o.s. 160. Bungay, Suffolk: Richard Clay, 1922; repr. with two additional manuscripts transcribed by N. R. Ker, London: Oxford University Press, 1969.
- Dumville, David. "The Tribal Hidage: An Introduction to its Texts and their History." In *The Origins of Anglo-Saxon Kingdoms*, ed. Steven Bassett, 225–30. London and New York: Leicester University Press, 1989.
- Förster, Max. "Die altenglischen Verzeichnisse von Glücks- und Unglückstagen." In *Studies in English Philology: A Miscellany in Honor of Frederick Klaeber*, ed. Kemp Malone and Martin B. Ruud, 258–77. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1929.
- . "Beiträge zur mittelalterlichen Volkskunde VIII." *Archiv* 129 (1912): 16–49.
- . "Die Weltzeitalter bei der Angelsachsen." In *Neusprachliche Studien, Festgabe Karl Luick*, 183–203. Die Neueren Sprachen: Beiheft 6. Marburg: N. G. Elwert'sche Verlagsbuchhandlung, G. Braun, 1925.
- Henel, Heinrich. "Altenglischer Mönchsaberglaube." *Englische Studien* 69 (1934–1935): 329–49.
- . *Studien zum altenglischen Computus*. Beiträge zur englischen Philologie 26. Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1934.
- Hesbert, Renatus-Joannes, ed. *Corpus Antiphonalium Officii, Vol. II: Manuscripti "Cursus Monasticus."* *Rerum Ecclesiasticarum Documenta, Series Maior, Fontes* 8. Rome: Casa Editrice Herder, 1965.
- Jost, Karl. *Wulfstanstudien*. Schweizer Anglistische Arbeiten (Swiss Studies in English), 23. Bern: A. Francke AG, 1950.

- Lendinara, Patrizia. "The Third Book of the *Bella Parisiaca Urbis* by Abbo of Saint-Germain-des-Prés and Its Old English Gloss." *Anglo-Saxon England* 15 (1986): 73–89.
- Maclean, G. E., ed. "Ælfric's Version of *Alcuini Interrogationes Sigeuulfi in Genesis*." *Anglia* 7 (1884): 1–59.
- Napier, Arthur. "Altenglische Kleinigkeiten." *Anglia* 11 (1889): 1–10.
- , ed. *Wulfstan: Sammlung der ihm zugeschriebenen Homilien nebst Untersuchungen über ihre Echtheit*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 4. Berlin: Weidmann, 1883; repr. with a "Bibliographischer Anhang" by Klaus Ostheeren, Dublin/Zurich: Weidmann/Max Niehans, 1967.
- Porter, David W. *Excerptiones de Prisciano: The Source for Ælfric's Latin Old English Grammar*. Cambridge: D. S. Brewer, 2002.
- Stevenson, W. H., ed. *Early Scholastic Colloquies*. Oxford: Clarendon Press, 1929.
- Watson, Andrew G. *Catalogue of Dated and Datable Manuscripts, c. 700–1600 in the Department of Manuscripts, The British Library*. Vol. 2. London: The British Library, 1979. [no. 743]
- Winterfeld, Paul de, ed. *Poetae Latini Aevi Carolini, Tomi IV, Fasciculus I*. Monumenta Germaniae Historica, Poetarum Latinorum Medii Aevi 4.1. Berlin: Weidmann, 1899.
- Zupitza, Julius, ed. *Ælfrics Grammatik und Glossar: Erste Abteilung, Text und Varianten*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 1. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1880; repr. ed. Helmut Gneuss, Hildesheim: Weidmann, 2003.
- , ed. "Altenglische Glossen zu *Abbos Clericorum Decus*." *Zeitschrift für deutsches Alterthum und deutsche Litteratur* 31 (1887):